

SAISON
2 0 2 1
2 0 2 2

THÉÂTRE
TRAVERSIÈRE

Temps fort « Mémoires - Afro descendance »

Semaine Mémoires

Concerts, film documentaire, pièce musicale, spectacle jeune public, bal créole, débats...

Direction artistique : James Germain, Marco Quesada

**JAMES GERMAIN & GUESTS ● MARCO QUESADA ●
CÉLINE LANGUEDOC ● MOUVANSS ● FILM CITOYENS
BOIS D'ÉBÈNE ● DISCOURS SUR LE COLONIALISME /
CIE MOUN SAN MÉLÉ-MARIANN MATHÉUS ● BLACK BOY /
CIE DU THÉÂTRE DU MANTOIS ● DÉDÉ SAINT-PRIX...**



D
O
S
S
I
E
R

D
E

P
R
E
S
S
E

Mar. 10 > Dim. 15 mai 2022

1^{ère} édition

CONTACT PRESSE

● MARIE-JO PICOT-MOURCUES : 06 82 10 67 85 ● mjopicot.presse@gmail.com

THÉÂTRE TRAVERSIÈRE

15 bis, rue Traversière - 75012 Paris

WWW.THEATRE-TRAVERSIERE.FR

Depuis 2006, le 10 mai est « Journée nationale des mémoires de la traite, de l'esclavage et de leur abolition »... C'est la date qu'a choisi le Théâtre Traversière pour ouvrir ses portes à la mémoire africaine dans toute sa diversité et lancer la 1^{ère} édition de la **SEMAINE MEMOIRES** du **10 au 15 mai 2022**.

Avec la collaboration des cheminots de Paris-Nord, et sous la direction artistique de **James Germain** et **Marco Quesada**, la SEMAINE MÉMOIRES est une mise en lumière de l'afro-descendance. De l'histoire africaine découle l'immigration, la colonisation, l'esclavage ; ces faits historiques induisent notre histoire contemporaine. L'afro-descendant est constitué de cette mémoire, de cette double culture : le comprendre est un cheminement et une force considérables. La SEMAINE MÉMOIRES se veut un temps fort de découvertes, de réflexion, de fête aussi ; un événement qui nous concerne tous : âges, origines, femmes et hommes confondus. Conçu pour toute la famille, il s'adresse à un public le plus large possible.

Au programme : des concerts (James Germain & Cuests, Céline Languedoc...), un film documentaire (*Citoyens bois d'ébène*), des débats, une pièce musicale autour de l'œuvre d'Aimé Césaire (*Discours sur le colonialisme*), un spectacle jeune public (*Black Boy*) et, pour clôturer la semaine, un grand bal créole avec Dédé Saint-Prix.

MAR 10 MAI À 19H / CITOYENS BOIS D'ÉBÈNE

Film documentaire de Franck Salin, suivi d'un débat animé par Franck Salin et Emmanuel Cordien

Page 3

MER 11 MAI À 14H30 / BLACK BOY - Cie du Théâtre du Mantois

Spectacle Jeune public d'après le roman de Richard Wright, suivi d'une rencontre avec les artistes

Page 3

MER 11 MAI À 18H30 / CÉLINE LANGUEDOC

Apéro-spectacle Musique des Caraïbes

Page 4

VEN 13 MAI À 19H / MOUVANSS - Association Family Sound Cheminots Créoles de Paris Nord

Musique des Caraïbes

Page 4

VEN 13, SAM 14 MAI À 20H30 / JAMES GERMAIN & GUESTS

Musique Afrique-Caraïbes

Page 5

SAM 14 MAI À 15H / DISCOURS SUR LE COLONIALISME - Cie Moun San Mélé - Mariann Mathéus

Pièce musicale autour de l'œuvre d'Aimé Césaire, suivie d'une rencontre avec les artistes

Page 5

DIM 15 MAI À 17H / DÉDÉ SAINT-PRIX & GUESTS

Bal créole

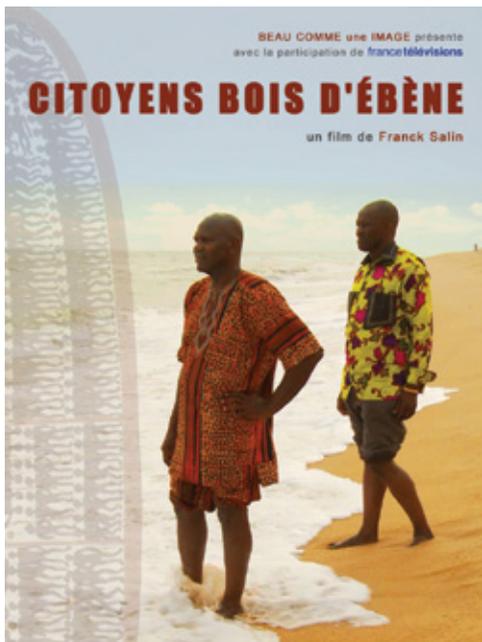
Page 6

INFOS PRATIQUES

Pages 7 et 8

LE THÉÂTRE TRAVERSIÈRE EN QUELQUES LIGNES...

Page 9



Mar. 10 mai à 19h / CITOYENS BOIS D'ÉBÈNE

Un film documentaire de **Franck Salin** (BCI, France Télévisions, 2018). Durée : 1h15

Le Dr Emmanuel Gordien est un artisan de la mémoire. Avec son association, le CM98, il restitue aux Antillais l'histoire et les noms oubliés de leurs aïeux esclaves dont il réhabilite le souvenir. Une démarche étroitement liée à sa quête personnelle. Il a retrouvé Georges, l'esclave qui, le premier, après l'abolition, a porté son nom de famille : Cordien. Avec lui, nous partons sur les traces de son aïeul, en Ile-De-France, en Guadeloupe et au Bénin. Une aventure humaine porteuse d'immenses espoirs : ceux d'une mémoire apaisée et d'une réconciliation des descendants d'esclaves avec l'Afrique, la France et leur propre passé.

La projection sera suivie d'un débat sur La généalogie et la mémoire de l'esclavage animé par Franck Salin et Emmanuel Gordien.

Franck Salin est un journaliste et réalisateur spécialiste de la Caraïbe et de l'Afrique, il a collaboré avec de nombreux médias dont RFI, RFO, ARTE, TV5 Monde et Afrik.com. Ses documentaires, *L'Appel du tambour* (Trace - Palaviré Productions, 2009) et *Sur un air de révolte* (Trace - Palaviré Productions, 2013) ont été programmés dans plusieurs festivals. Également écrivain, il est l'auteur de deux romans, *L'homme pas Dieu* (éditions Écriture, 2012, Prix Carbet des Lycéens 2013) et *Pointe-à-Pitre-Paris* (L'Harmattan, 2000). Dramaturge, il a signé *Bòdlanmou pa lwen*, première pièce de théâtre en langue créole présentée à la Comédie Française (2007). Elle a été récompensée par les concours d'écriture théâtrale Textes en parole et Etc. Caraïbes.

Mer. 11 mai à 14h30 / BLACK BOY - Cie du Théâtre du Mantois

Spectacle jeune public d'après le roman de **Richard Wright**. Adaptation, conception, interprétation : **Jérôme Imard**. Composition musicale, guitare Lapsteel, chant : **Olivier Cotti**. Conseil artistique : **Eudes Labrusse**. Interprétation-dessin : **Benjamin Flao**

À partir de 13 ans - Durée : 1h15

Un spectacle original pour un musicien, un dessinateur et un comédien inspiré du roman mythique de Richard Wright sur la ségrégation raciale aux Etats-Unis au début du XX^e siècle.

Au commencement, il y a *Black Boy*, le premier roman écrit par un noir sur ses conditions de vie. L'auteur y raconte son enfance et son adolescence dans le sud ségrégationniste. Confronté à l'injustice, à la misère, à la violence raciale. Il réussit à sortir du carcan dans lequel on veut l'enfermer grâce à sa découverte de la lecture et de l'écriture...

Jérôme Imard nous propose une vibration sensible de ce roman bouleversant à travers un spectacle, en forme de triple performance qui met en résonance trois voix : écriture, musique, et dessin. Trois voix portées par une même inspiration qui dialoguent par-delà la couleur de peau et les générations !

À l'issue de la représentation, un « bord de scène » est proposé avec les artistes.

Production : Cie du Théâtre du Mantois. Co-production : Festival Blues-sur-Seine. Soutien : SPEDIDAM / Collectif I2



© Dominique Michel



Mer. 11 mai à 18h30 / CÉLINE LANGUEDOC

Musique des Caraïbes

Durée : 1h

Un concert aux couleurs afro-caribéennes, une poésie créole engagée...

Chanteuse d'origine guadeloupéenne, née à Paris, **Céline Languedoc** découvre la terre de ses ancêtres à dix ans, ainsi que le gospel, le gwo ka rural, la langue créole et ses premiers groupe musicaux... De retour en métropole, elle fait ses premiers pas en tant que choriste pour des artistes tels que Chimène Badi, Carou, Lokua Kanza, Kayna Samet... Elle enregistre aussi des albums aux couleurs soul, funk, jazz, pop et world, sans perdre son goût prononcé pour la musique créole et son héritage caribéen. Elle diversifie son talent artistique dans la comédie au sein d'une troupe antillaise (Ti Bibine), tout en se perfectionnant dans le chant. De 2007 à 2010, elle se produit sur la scène du Théâtre Mogador où elle interprète le rôle de « Shenzi » dans la comédie musicale *Le Roi Lion*.

Une voix indomptable et sincère où chanson créole et esprit libertaire du jazz épousent la spiritualité du gospel et la rugosité du blues... À l'occasion de la SEMAINE MÉMOIRES, Céline nous présente son album *Rencontre* et nous invite, lors d'un apéro-spectacle, à la rencontre du patrimoine musical antillais.

Ven. 13 mai à 19h / MOUVANSS

Musique des Caraïbes

Saxo, synthé, tumba : **Patrick Defoi**. Basse : **Christian Defoi**. Synthé : **Jaume Farre Castany**. Guitares : **Michel Callet**, **Yvon Meriman**. Batterie : **François Gosselin**. Saxo, Chant : **Marc Crea**. Chant : **Patrice Gémieux**

Durée : 1h

Un moment festif aux douces sonorités créoles...

Fondé par **Patrick Defoi** et **Patrice Gémieux**, en 1993, le groupe Mouvanss sillonne la France pour faire découvrir une musique aux influences nettement caribéennes.

D'abord orienté calypso et compas, le groupe s'est ouvert à une musique beaucoup plus world music mais aussi jazz, et jazz rock (certains des musiciens ayant une formation jazz conséquente), tout en maintenant le répertoire traditionnel comprenant le zouk et le reggae. C'est ainsi que les musiciens de Mouvanss, en plus de leurs propres compositions, reprennent des titres de Bob Marley, Marcus Miller, Macéo Parker, Santana...

Concert présenté par l'association Family Sound Cheminots Créoles de Paris Nord.



© DR



Ven. 13, sam. 14 mai à 20h30 / JAMES GERMAIN & GUESTS

Musique Afrique-Caraïbes

Voix : **James Germain, Malou Beauvoir + Mariann Mathéus** (invitée). Cuitare : **Marco Quesada**. Piano : **Patrick Cascino**. Batterie : **Luca Scalabrino**. Basse, contrebasse : **Charly Thomas**. Piano : **Mario Canonge** (invité)
Durée : 1h30

Un timbre aux touches sublimes, une énergie au goût d'éternité ; l'une des plus belles voix d'Haïti...

Enfant de la colline Saint-Antoine, un quartier populaire de Port-au-Prince, ambassadeur à travers le monde des grands airs traditionnels du répertoire vaudou, le chanteur haïtien **James Germain** réinvente les codes en mêlant subtilement couleurs afro descendantes, musiques occidentales et pulsations sud-américaines. Ses albums marquent son enracinement dans la culture haïtienne et sa force toujours renouvelée à inscrire sa voix à même « la peau du monde ». Chacun d'entre-eux signe une rencontre, une histoire, d'autres rives, des horizons déployés...

À l'occasion de la SEMAINE MÉMOIRES, James Germain se produira lors de deux concerts accompagné par Marco Quesada (son complice de toujours), Patrick Cascino, Luca Scalabrino, et Charly Tomas. Avec pour invités : Mario Canonge, Malou Beauvoir et Mariann Mathéus (cette dernière les rejoindra pour le concert du 14 mai).

Sam. 14 mai à 15h / DISCOURS SUR LE COLONIALISME - Cie Moun San Mélé - Mariann Mathéus

Pièce musicale autour de l'œuvre d'**Aimé Césaire**

Texte : **Aimé Césaire**. Version agencée : **Aimé Césaire, Jean-Paul Césaire**. Mise en espace : **Mariann Mathéus**. Avec : **Mariann Mathéus, Patrick Karl**. Musiciens : **Ahmed Barry, Jean-Emmanuel Fatna**

Durée : 1h15

Un cri libérateur et vivifiant au nom de tous ceux qui ont subi la colonisation...

En 1950, Aimé Césaire publie *Discours sur le colonialisme*. C'est la toute première fois qu'est proclamée, face au monde occidental, la valeur des cultures nègres ; c'est un cri libérateur, véritable affirmation de la dignité de l'être humain d'où qu'il vienne. **Mariann Mathéus** et **Patrick Karl** donnent à entendre ce texte fondateur ; une composition musicale se révélant au fur et à mesure en résonance, réminiscence ou contrepoint pour accompagner sa pensée.

À l'issue de la représentation, une rencontre est proposée avec Mariann Mathéus.

Chanteuse, compositrice et comédienne guadeloupéenne, **Mariann Mathéus** débute au théâtre dans *Mémoires d'Isles* (de Ina Césaire, mis en scène par Jean-Claude Penchenat) dans le rôle de la mère d'Aimé Césaire. Elle rencontre le poète lors de la tournée du spectacle et devient l'une des plus fidèles soutiens de son œuvre : ainsi *La Tragédie du Roi Christophe* mis en scène par Idrissa Ouédraogo à la Comédie Française (1991), l'hommage à l'assemblée Nationale, après le décès du poète (mai 2008), *Cahier d'un retour au pays natal* avec musique et chants (2009)... Aujourd'hui, elle se partage entre le théâtre et les concerts.





Dim. 15 mai à 17h / DÉDÉ SAINT-PRIX & CUESTS

Bal créole

Durée : 2h

Pour clôturer en beauté la SEMAINE MÉMOIRES, et en collaboration avec les cheminots de Paris-Nord, un grand bal réunira différents groupes locaux autour de **Dédé Saint-Prix**, tête d'affiche de la musique créole et afro-caribéenne.

Chanteur, percussionniste, flûtiste, **André dit « Dédé » Saint-Prix** a grandi chez ses grands-parents au François, la troisième ville de la Martinique, aux rythmes chaloupés du « **chouval bwa** » (un genre musical qui tire son nom des manèges traditionnels de chevaux de bois martiniquais, appelés chouval bwa, que l'on faisait tourner à la force des bras). Cette musique est une cause au nom de laquelle, il chante, se déchaine et qu'il a portée sur tous les continents ; tout en s'autorisant à la mêler aux autres rythmes de la Caraïbe (Cuba, Trinidad, la Jamaïque ou Haïti), de l'Afrique ou de la Réunion. Musicien engagé, chanteur bouillonnant et formidable meneur d'ambiance, il est aujourd'hui une véritable légende vivante.



THÉÂTRE TRAVERSIÈRE

15 bis, rue Traversière - 75012 Paris. Tél : 01 43 46 65 41 - www.theatre-traversiere.fr



TARIFS

● **Mar. 10 mai à 19h** / CITOYENS BOIS D'ÉBÈNE

Entrée libre sur présentation d'un billet à éditer sur : <https://theatre-traversiere.mapado.com/event/27659-citoyens-bois-d-ebene>

● **Mer. 11 mai à 14h30** / BLACK BOY - Cie du Théâtre du Mantois *

Plein tarif : 28 € ● Tarif réduit (moins de 25 ans, demandeurs d'emploi, plus de 65 ans) : 23 € ● Jeune (- de 17 ans) : 5 €

Tarifs cheminots. Adulte : 14 € ● Jeune (- de 17 ans) : 2 €

● **Mer. 11 mai à 18h30** / CÉLINE LANQUEDOC

Tarif unique : 22 €

● **Ven. 13 mai à 19h** / MOUVANSS - Association Family Sound

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation indispensable auprès de Mouvanss Association des Cheminots Créoles de Paris Nord : 06 87 86 78 79

● **Ven. 13 & Sam. 14 mai à 20h30** / JAMES GERMAIN & QUESTS *

Plein tarif : 28 € ● Tarif réduit (moins de 25 ans, demandeurs d'emploi, plus de 65 ans) : 23 € ● Enfant (- de 12 ans) : 15 €

Tarifs cheminots. Adulte : 14 € ● Jeune (- de 12 ans) : 7 €

● **Sam. 14 mai à 15h** / DISCOURS SUR LE COLONIALISME - Cie Moun San Mélé-Mariann Mathéus *

Plein tarif : 28 € ● Tarif réduit (moins de 25 ans, demandeurs d'emploi, plus de 65 ans) : 23 € ● Jeune (- de 12 ans) : 15 €

Tarifs cheminots. Adulte : 14 € ● Jeune (- de 12 ans) : 7 €

● **Dim. 15 mai à 17h** / DEDÉ SAINT-PRIX & GUESTS

Tarif unique tout public : 7 €

Tarifs unique cheminots : 5 €

* **PASS** (spectacles concernés : *Black Boy*, les deux concerts de James Germain, *Discours sur le colonialisme*).

Tout public : 38 € (les 2 spectacles) ● 48 € (les 3 spectacles)

Moins de 25 ans, demandeurs d'emploi, plus de 65 ans : 33 € (les 2 spectacles) ● 43 € (les 3 spectacles)

Jeune (- de 12 ans) : 20 € (les 2 spectacles) ● 25 € (les 3 spectacles)

Cheminots. Adultes : 24 € (les 2 spectacles) ● 34 € (les 3 spectacles) / Jeune (- de 12 ans) : 9 € (les 2 spectacles) ● 11 € (les 3 spectacles)

BILLETTERIE

Billetterie en ligne : www.theatre-traversiere.mapado.com / Réservations : Tél. : 01 43 46 65 41 (14h à 17h) ● billetterie@theatre-traversiere.fr

CONTACT PRESSE

● Marie-Jo Picot-Mourgues : 06 82 10 67 85 ● mjopicot.presse@gmail.com

THÉÂTRE TRAVERSIÈRE, un peu d'histoire...

Situé à deux pas de la gare de Lyon (Paris 12^e), le Théâtre Traversière est un lieu à part entière de la vie culturelle parisienne.

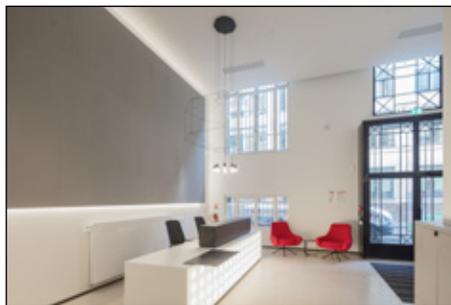
Son histoire commence, en **1927**, lors de la construction du siège administratif de la Compagnie des chemins de fer du Paris-Lyon-Méditerranée (PLM) qui inclut une salle des fêtes : le futur Théâtre Traversière. Céré de 1938 à 1985 par la SNCF, il sera cédé pour son administration, en 1986, au Comité d'Établissement Régional de Paris Sud-Est (PSE). Le théâtre, avec l'appui des élus de PSE, aura vu de grands noms du spectacle s'y produire, voire y faire leurs débuts, ainsi que de nombreux cheminots de l'UAICF (Union artistique et intellectuelle des cheminots français) qui, par ce biais, ont pu exprimer leurs talents artistiques.

En **2009**, après une rénovation qui aura duré plus de deux ans, le théâtre ré-ouvre ses portes avec une capacité de 330 places. Depuis la réfection du théâtre, un partenariat entre l'ensemble des CER parisiens (Paris Sud-Est, Paris Rive Cauche, Paris Saint Lazare, Paris Nord, Paris-Est) et les CE Clientèles, Fret et Transverses permet à des milliers de cheminots d'avoir accès à la culture et à des spectacles de qualité, variés, avec une tarification sociale permettant à tous de pouvoir s'y rendre.

Suite à une revente du bâtiment en 2015, le théâtre ferme pour de nouveaux travaux de rénovation jusqu'en **septembre 2017**. À partir de cette date, le théâtre reprend une vraie saison culturelle (**accessible au grand public et pas seulement aux spectateurs cheminots**), proposant une programmation réunissant des artistes professionnels aussi bien qu'amateurs.

Au carrefour d'une réflexion politique, artistique et partenariale, il est aujourd'hui un outil au service de la création et de la diffusion du spectacle vivant : théâtre, musique, humour, danse, spectacles pour le jeune public. Doté d'un équipement performant et d'une salle de 286 places, il accompagne les artistes et favorise leur rencontre avec les spectateurs. Il œuvre au décloisonnement entre pratiques professionnelles et amateurs en proposant résidences et accueil de compagnies professionnelles et amateurs cheminots, sensibilise les plus jeunes à la pluralité et à la créativité du spectacle vivant.

Le Théâtre Traversière est en partenariat avec les CASI (Comités des Activités Sociales Interentreprises) cheminots de Paris Sud-Est, Paris Sud-Est, Paris Nord, Paris Rive Cauche, Paris Saint-Lazare et de Paris-Est.



Hall d'accueil
© Agence Calq



Entrée salle - Bar
© Agence Calq



Salle
© Agence Calq

Semaine mémoires

10 > 15 mai 2022

**THÉÂTRE
TRAVERSIÈRE**

Humour - Théâtre - Concert - Jeune public

15 bis rue Traversière, 75012 Paris
Tél : 01 43 46 65 41

WWW.THEATRE-TRAVERSIERE.FR